

01

市建局與市民共渡時艱

URA Tides Over Difficult Times With the People of Hong Kong

市區重建局（市建局）於4月宣布連串措施與市民「同心抗疫 共渡時艱」。除市建局主席、行政總監及兩名執行董事由今年4月起自願扣減其袍金 / 薪金一成並為期一年外，市建局董事會於4月23日亦通過一系列紓緩疫情措施，包括：

- 4個安置大廈項目以及重建項目內已收購物業的租戶，除了早前提提供的3月至5月全數租金寬免之外，6月至9月的租金亦可以再獲 75%的寬減；
- 發展項目、保育及活化項目內市建局持有商舖物業的租戶，由4月至9月，連續6個月每月租金寬減 75%；
- 與發展商合作推展項目內的商舖租戶，市建局會積極與發展商商討，以受疫情影響較大的行業為考慮，提供不同幅度的租金優惠，以原來租金的75%作為寬減上限。

市建局預期，上述措施將惠及大約720個租戶，租金寬減所涉及的款額將會超過一億港元。

The Urban Renewal Authority (URA) announced in April a series of measures to support individuals and businesses affected by COVID-19. Apart from a voluntary reduction of the fee/salaries by 10% by the Chairman, Managing Director and the two Executive Directors for a period of one year starting April 2020, the URA Board has also approved a number of relief measures to assist its tenants during the current economic difficulties, including:

- 75% rent concession for tenants of URA's rehousing blocks and acquired properties pending redevelopment from June to September 2020, in addition to previous rental waiver offered between March and May;
- 75% rent concession for tenants of all URA-owned properties in redevelopment properties as well as preservation and

revitalisation project from April to September 2020;

- To discuss actively and agree with the joint venture (JV) partners the rent relief measures for tenants of the JV shopping centres, who have been hard hit by the COVID-19 pandemic, at a range of rent concession of up to 75%. These measures, involving a total of more than HK\$100 million, would benefit over 720 residential and commercial tenants.



02

市建局公布東京街 / 福榮街發展項目招標結果

Tender Awarded for Development of URA's Tonkin Street / Fuk Wing Street Development Project

市建局於4月23日公布，經過公開招標競投後，決定與參明有限公司的全資附屬公司，添誼有限公司，合作發展深水埗東京街 / 福榮街發展項目。該公司以投標金額港幣九億一千二百八十萬元中標，屬項目出價最高的投標者。市建局早前公開邀請發展商就本項目提交合作發展意向書，其後邀請36家符合要求的發展商，入標競投合作發展本項目，在4月7日截標時從該36家發展商接獲共17份標書。

該項目於2013年3月展開，地盤面積約1,070平方米，完成後預計可提供上限約為9,670平方米的總樓面面積。成功中標的發展商，須按發展協議中列明有關標準與品質、可持續發展和智能系統的要求，興建新發展項目，以提供一個可持續發展的生活環境。

The URA announced on 23 April that the contract for the development of the Tonkin Street/ Fuk Wing Street Development Project in Sham Shui Po has been awarded to Wider Loyal Limited, a wholly-owned subsidiary of Chime Corporation Limited. The tender amount offered by Wider Loyal Limited is HK\$912.8 million, which is the highest among the tender submissions received for this project. The URA earlier invited 36 property developers to submit tenders for the project following an expression of interest exercise and received a total of 17 tenders from these 36 property developers when the submission of tender closed on 7 April.

The project, which covers a site area of about 1,070 square metres, was commenced in March 2013. Upon completion, it will provide a maximum total gross floor area of about 9,670 square metres. The successful developer will be required to construct the new development in compliance with the standard and quality requirements, the environmentally sustainable provisions and smart provisions set out in the development agreement with the aim of creating a sustainable living environment.